



暦の上では秋を迎え、石川県では、暑さも少しずつ落ちてきてきました。北陸新幹線開業後、初めての旧盆を迎えた県内は、たくさんの人で賑わいました。JR西日本金沢支社によると、旧盆期間の管内利用者は、前年同期比45%増の73万1千人、北陸新幹線の利用者は、37万9千人で、前年同期の在来線特急と比べて約2.5倍に増えました。金沢駅の商業施設は、帰省客の利用が伸びて軒並み盛況でした。

今年の夏も県内では、様々なイベントや祭りが行われ、世界各国の留学生約300人が石川に集う「第28回JAPANTENT—世界留学生交流・いしかわ2015」も20日から26日まで行われました。

季節の食べ物も豊富です。今年は、好天が続いた影響で、ボラ待ち櫓漁が豊漁となり、水揚げ量は約2千匹と、昨年の約2.5倍になりました。また、9日からは、県特産の加賀野菜「加賀れんこん」の出荷が始まりました。そして、北陸最大のトマト産地、小松市では、トマト栽培が始まって50年目を迎えました。夏秋トマトは、16日に初出荷されました。石川には、他にもおいしい食べ物がたくさんあります。皆さま、ぜひ石川県にお越しください。

### 今回の新聞記事

- (1)旧盆の「駅ナカ」盛況 新幹線元年で金沢、富山 <http://www.hokkoku.co.jp/subpage/K20150818301.htm>
- (2)「日本知りたい」留学生が金沢入り JAPANTENTが開幕 <http://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20150820001.htm>
- (3)ボラ待ち櫓、水揚げ2.5倍 穴水・今年の漁終了 <http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20150810103.htm>
- (4)小松のトマト半世紀 感謝祭で収穫体験や加工品紹介 <http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20150810102.htm>

※次回は9月末にお届けする予定です。  
\* The next edition is scheduled to be issued at the end of September.

The summer heat is fading out in Ishikawa with the arrival of autumn. The first Bon festival since the opening of the Hokuriku Shinkansen brought a bustling scene to the prefecture. According to JR West Kanazawa, the number of people in Kanazawa Station during the Bon festival period was 731,000, an increase of 45% in comparison to the same period last year, and there were 379,000 Hokuriku Shinkansen passengers which eclipsed last year's mainline service passengers by 250%. Business at Kanazawa Station flourished as stores were filled with rows of home-coming customers.

This year's summer was packed with events and festivals, one of which was JAPAN TENT 2015 that brought 300 foreign students from around the world to Ishikawa from 20th August to 26th August.

The good weather this year brought a great seasonal harvest, in particular the Boramachi-Yagura fishing decks that produced a haul 2.5 times more than last year with a catch of 2000 fish. Shipments for Kaga lotus root special produce of Ishikawa started on 9th August and Hokuriku's largest tomato farming site in Komatsu reached its 50th anniversary. The summer-autumn tomatoes supplies began on 16th August. Ishikawa has plenty of other great food to feast on and we hope that those outside of the prefecture come for a taste.

### Recent News

(1) Kanazawa and Toyama stations packed on Bon festival for the Shinkansen's 1st year  
Stores at Kanazawa Station were filled with home-coming customers during the first Bon festival since the opening of the Hokuriku Shinkansen.

(2) JAPAN TENT 2015 took place from 20th August to 26th August. The theme for the event was "Hometown Love" and 300 foreign students from various countries did homestays in 19 locations in Ishikawa where they took part in cultural activities and exchanges.

(3) 2.5 times more fish caught this year at Boramachi-Yagura in Anamizu  
On 9th August, the Boramachi-Yagura fishing platforms at Ninzaki, Anamizu finished their traditional net fishing which started in May. This year's haul was 2.5 times more than last year.

(4) Half a century of tomatoes from Komatsu – Appreciation event with harvesting activities and produce showcasing  
The harvesting of tomatoes in Komatsu reached its 50th anniversary and JA Komatsu Gardening Youth Group held an appreciation event at the farm in Hizue, Komatsu.

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

- (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange) <http://www.ifie.or.jp/index.php>
- (2) 石川エクスプレス Ishikawa Express (Multilingual Webmagazine) <http://www.ifie.or.jp/express/>
- (3) ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) <http://www.hot-ishikawa.jp/>
- (4) 石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>
- (5) 首相官邸 Prime Minister of JAPAN (Countermeasures for the Great East Japan Earthquake) <http://www.kantei.go.jp/>

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address:

e200500@pref.ishikawa.lg.jp

(問合せ先 / Contact)

IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)  
石川県国際交流協会 TEL/FAX +81-76-262-5931/263-5931